

Sourate 55

AR-RAḤMÂN
(LE TOUT CLÉMENT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Le Tout Clément.

الرَّحْمَنُ ١

2 Il a enseigné le Coran.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ٢

3 Il a créé l'homme,

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ٣

4 et Lui a appris à parler
clairement.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ٤

5 Le soleil et la lune (gravitent)
selon un calcul (précis).

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ٥

6 L'étoile et les arbres se
prosternent.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ٦

7 Le ciel, Il l'a élevé, et Il a établi la
balance (de l'équité),

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ٧

8 afin que vous n'abusiez pas dans
la pesée.

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ٨

9 Pesez donc avec équité, ne trichez
pas dans la pesée.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ٩

10 La terre, Il l'a aménagée pour les
humains.

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ١٠

S'y trouvent des fruits, ainsi que
11 les palmiers chargés de leurs
régimes.

فِيهَا فَكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ١١



- 12 Et les graines (de céréales) dans
leurs enveloppes, ainsi que les
plantes odoriférantes.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

- 13 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,⁵³⁹
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾

- 14 Il créa l'homme d'une argile
semblable à celle de la poterie.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ

كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

- 15 Et Il créa les djinns d'un feu pur et
sans fumée.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ ﴿١٥﴾

- 16 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

- 17 Le Seigneur des deux Orient, (Il
est aussi) le Seigneur des deux
Occidents.

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

- 18 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾

- 19 Il a laissé courir les deux mers qui
se rencontrent.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

- 20 Entre les deux (se dresse) une
barrière pour qu'elles
n'empiètent pas l'une sur l'autre.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

- 21 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

⁵³⁹ « Vous deux » : les hommes et les djinns.

- 22 De toutes deux sortent les perles
et le corail.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

- Quels bienfaits de votre Seigneur,
23 oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

- À Lui appartiennent les navires
24 qui voguent en haute mer (et se
dressent fièrement) comme des
montagnes.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

- Quels bienfaits de votre Seigneur,
25 oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

- 26 Tout ce qui est sur elle⁵⁴⁰ est
appelé à périr,

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

- et seul restera le Visage (Wajh) de
27 ton Seigneur, à la Majesté
Suprême et à l'Infinie Noblesse.

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

- Quels bienfaits de votre Seigneur,
28 oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

- 29 Ceux qui sont dans les cieus et sur
terre L'implorent (sans cesse), Lui
Qui, chaque jour, S'occupe d'une
œuvre (nouvelle).

يَسْتَأْذِنُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي

شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

- Quels bienfaits de votre Seigneur,
30 oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

⁵⁴⁰ La terre.

- 31 Nous allons bientôt Nous occuper
de votre jugement, ô vous,
hommes et djinns.⁵⁴¹

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيَّهَ الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

- 32 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

- 33 Ô vous autres, djinns et
humains ! Si vous pouvez vous
échapper des domaines des cieux
et de la terre, faites-le. Mais vous
ne pourrez le faire que forts
d'une autorité.

يَمَعَشَرَ الْجَنِّ وَالْإِنسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا
مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا
تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٣﴾

- 34 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

- 35 Flammes, fumée et cuivre fondu
seront projetés sur vous et vous
n'aurez aucun secours.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا
تَنْصِرَانِ ﴿٣٥﴾

- 36 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

- 37 Lorsque le ciel se sera fendu, et
qu'il sera devenu comme une
rose de couleur pourpre, (ou
comme la coulée de plomb
fondu).

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَالْدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

- 38 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

⁵⁴¹ Littéralement : ô vous les deux charges lourdes.

- 39 Ce jour-là, ni hommes ni djinns ne
seront interrogés sur leurs
péchés. ﴿٣٩﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ
- 40 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ? ﴿٤٠﴾ فَيَا أَيُّهَا الْآلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ
- 41 Les criminels seront
reconnaissables à leurs traits
particuliers. Ils seront saisis par
les toupets et par les pieds. ﴿٤١﴾ يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي
وَالْأَقْدَامِ
- 42 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ? ﴿٤٢﴾ فَيَا أَيُّهَا الْآلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ
- 43 Voici la Géhenne que ces scélérats
tenaient pour mensonge ! ﴿٤٣﴾ هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ
- 44 Ils circuleront entre elle⁵⁴² et une
eau bouillante. ﴿٤٤﴾ يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ إِنْ
- 45 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ? ﴿٤٥﴾ فَيَا أَيُّهَا الْآلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ
- 46 À celui qui aura redouté la
rencontre de son Seigneur seront
(destinés) deux jardins. ﴿٤٦﴾ وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ
- 47 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ? ﴿٤٧﴾ فَيَا أَيُّهَا الْآلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ
- 48 (Deux jardins) aux branches
magnifiquement garnies de fruits. ﴿٤٨﴾ ذَوَاتَا أَفْنَانٍ

⁵⁴² La Géhenne.

49 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَيَايَءَ الْاِلٰهَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

50 S'y trouvent deux ruisseaux qui
coulent.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

51 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَيَايَءَ الْاِلٰهَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

52 Et de toutes sortes de fruits, il y
aura deux espèces.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

53 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَيَايَءَ الْاِلٰهَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

54 Ils seront là, accoudés sur des
tapis au revers de brocart, et les
fruits des deux jardins seront à
portée de main.

مُسْكِبِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى
الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

55 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَيَايَءَ الْاِلٰهَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

56 Il y aura des jeunes filles au
regard chaste, que ni homme ni
djinn n'auront souillées.

فِيهِنَّ قَصِيرَاتُ الْاُطْرُفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ
وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾

57 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَيَايَءَ الْاِلٰهَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

58 Elles seront pareilles au rubis et
au corail.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

59 Quels bienfaits de votre Seigneur,
oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَيَايَءَ الْاِلٰهَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

60 Est-il autre récompense pour la bienfaisance, que la bienfaisance ?

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ ﴿٦٠﴾

Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

62 En contrebas de ces deux jardins, il y en aura deux autres encore.

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

64 (Deux jardins) d'un vert des plus sombres.

مُدَّهَامَتَانِ ﴿٦٤﴾

Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

66 Où il y aura deux sources dont l'eau jaillit en abondance.

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾

Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

68 S'y trouveront des fruits, des palmiers et des grenadiers.

فِيهِمَا فَكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

70 Et il y aura des (femmes) vertueuses et belles.

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

72 Des houris retirées sous les tentes.

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

Quels bienfaits de votre Seigneur,

73 oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

74 Qu'aucun homme, avant eux, ni
aucun djinn, n'aura souillées.

لَمْ يَطْمِئْنِ إِنَّسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٤﴾

Quels bienfaits de votre Seigneur,

75 oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

Ils seront accoudés sur des
76 coussins verts, (étendus) sur
d'épais tapis de toute beauté.

مُتَكِّينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ
حَسَانٍ ﴿٧٦﴾

Quels bienfaits de votre Seigneur,

77 oseriez-vous donc, vous deux,
démentir ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

Béni soit le Nom de ton Seigneur,
78 à la Majesté Suprême, à l'Infinie
Noblesse.

نَبِّذْكَ أَتَمُّ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾